Vokabel-Liste Deutsch/Englisch

Beispiel einer einfachen Umsetzung

Vokabelliste in MS Word

als

Vorlage für die Konvertierung in Calibre

Die Inhalte sind von

Englisch-Hilfen

<http://www.englisch-hilfen.de>

DivingDuck

Inhalt

[Wetter, Wettervorhersage, Wetterbericht auf Englisch 4](#_Toc388776202)

[Deutsch-Englisch 4](#_Toc388776203)

[Umwelt 6](#_Toc388776204)

[Englisch – Deutsch 6](#_Toc388776205)

[A 6](#_Toc388776206)

[B 6](#_Toc388776207)

[C 6](#_Toc388776208)

[D 7](#_Toc388776209)

[E 7](#_Toc388776210)

[F 8](#_Toc388776211)

[G 8](#_Toc388776212)

[H 8](#_Toc388776213)

[I 9](#_Toc388776214)

[L 9](#_Toc388776215)

[Tipps für die korrekte Umsetzung: 10](#_Toc388776216)

# Wetter, Wettervorhersage, Wetterbericht auf Englisch

## Deutsch-Englisch

|  |  |
| --- | --- |
| deutsch | englisch |
| Blitz | (flash of) lightning |
| Donner | thunder |
| Dunst | mist |
| Eis | ice |
| Frost | frost |
| gelegentliche Aufheiterungen | sunny intervals |
| Gewitter | thunderstorm |
| Hitze | heat |
| Höchsttemperatur | maximum temperature |
| Hurrikan, Orkan | hurricane |
| Nebel | fog |
| Regen | rain |
| Regenzeit | rainy season |
| Schauer | shower |
| Schnee | snow |
| Schneesturm | blizzard |
| Sonne | sun |
| sonniger Wetterabschnitt | sunny spell |
| Sturm | storm |
| Tiefsttemperatur | minimum temperature |
| Tornado | tornado, twister http://www.englisch-hilfen.de/images/klassen/ae.gif |
| Trockenheit | drought |
| Trockenzeit | dry season |
| vereinzelte Schauer | scattered showers |
| Wind | wind |
| Wolke | cloud |

|  |  |
| --- | --- |
| deutsch | englisch |
| dunstig | misty |
| eisig | icy |
| frisch/kühl | chilly |
| frostig, vereist | frosty |
| heiß | hot |
| kalt | cold |
| klar | clear |
| kühl | cool |
| nass | wet |
| neblig | foggy |
| regnerisch | rainy |
| schneebedeckt | snowy |
| sonnig | sunny |
| stürmisch | stormy |
| trocken | dry |
| warm | warm |
| windig | windy |
| wolkig | cloudy |

|  |  |
| --- | --- |
| deutsch | englisch |
| gefrieren | freeze |
| schmelzen | melt |
| tauen | thaw |

|  |  |
| --- | --- |
| deutsch | englisch |
| Grad (Celsius) | degrees centigrade/Celsius |
| Grad (Fahrenheit) | degrees Fahrenheit |
| Temperatur | temperature |
| über Null | above zero |
| unter Null | below zero |
| Wetterbericht | weather forecast/report |

# Umwelt

## Englisch – Deutsch

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| englisch | deutsch | Beispielsatz |
| A |  |  |
| acid rain | saurer Regen | **Acid rain** is very harmful to the environment. |
| aerosol, spray | Spraydose | **Aerosol sprays** are the worst cause of pollution in the home. |
| to affect | auf etwas einwirken | This area **was affected** by the flood. |
| to ail | dahinsiechend, kränkeln | The huge trees **had been ailing** for years before they were cut down. |
| atmosphere | Atmosphäre | The Earth's **atmosphere** is a thin layer of gases that surrounds the Earth. |
| to be aware | bewusst | I think my neighbour **isn't aware** of polluting the environment. |
| B |  |  |
| balance | Gleichgewicht | Nature's **balance** might be disturbed. |
| biodegradable | biologisch abbaubar | All our products are **biodegradable**. |
| biodiversity | Artenvielfalt | What about an evening stroll to look at the **biodiversity** in our park? |
| biosphere | Biosphäre | The **biosphere** is the part of the earth's atmosphere and surface in which animals and plants can live. |
| C |  |  |
| carbon | Kohlenstoff | **Carbon** is a chemical substance contained in all plants and animals. |
| carbon dioxide | Kohlendioxid | The concentration of **carbon dioxide** in the atmosphere is low. |
| carbon monoxide | Kohlenmonoxid | **Carbon monoxide** is emitted by cars. |
| catalytic converter | Katalysator | Since 1993 **catalytic converters** have been compulsory in Britain. |
| catastrophe | Katastrophe | The Florida Hurricane **Catastrophe** Fund (FHCF) was created in November 1993. |
| to chop down | Fällen | Poor people often **chop down** trees for firewood. |
| climate | Klima | The Mediterranean **climate** is good for growing citrus fruits. |
| coastal waters | Küstengewässer | Many bays and **coastal waters** have been contaminated with heavy metals. |
| cooling agent | Kühlmittel | **Cooling agents** are expensive. |
| to combat | bekämpfen | There should be stricter laws to **combat** air pollution. |
| to contaminate | verseuchen | The soil has been **contaminated**. |
| creature | Lebewesen | Is there a sea **creature** or not? |
| D |  |  |
| death of the forests | Waldsterben | The **death of the forests** is a big problem in Europe. |
| to destroy | zerstören | The house was completely **destroyed** by fire. |
| destruction | Zerstörung | The use of renewable sources could stop the **destruction** of the rainforests. |
| detergent | Reinigungsmittel (chemisch)> | Try to use **detergents** that are perfume free. |
| to die out | aussterben | Animals **are dying out** far more often than you might think. |
| to diminish | verringern/vermindern | The people try to **diminish** the pollution of the water. |
| dirt | Schmutz | The **dirt** has been removed from the ground. |
| to disappear | verschwinden | Many species **disappeared** in the last century. |
| disaster | Unglück | The recent earthquake in India is a **disaster**. |
| disposal | Beseitigung, Entsorgung | Unfortunately, less people know of the **disposal** of hazardous waste. |
| drought | Dürre | **Drought** had ruined the crops year after year. |
| to dry up, to parch | austrocknen, vertrockenen | During the long time of drought many rivers **have dried up/parched**. |
| to dump | abladen, ablagern | Old washing machines have been **dumped** near the beach. |
| dumping ground | Müllhalde | City canals are often used as **dumping grounds**. |
| dust | Staub | Do not inhale the **dust**, it's dangerous. |
| E |  |  |
| earthquake | Erdbeben | On April 18, 1906, shortly after 5:00 am, a great **earthquake** struck San Francisco. |
| ecology | Ökologie | Oil pollution could damage the **ecology** of the costs. |
| ecosystem | Ökosystem | Jordan appealed for assistance to help save the **ecosystem** of the Dead Sea, whose water level is dropping. |
| emission | Absonderung, Emission | The organization calls for stricter controls on **emissions**. |
| to emit | ausstoßen | Sulphur gases **were emitted** by the spewing volcano. |
| endangered | gefährdet, vom Aussterben bedroht | The sea turtle is an **endangered** species. |
| energy conservation | Energieeinsparung | **Energy conservation** is a process of saving energy. |
| energy source | Energiequelle | Space energy is one of the **energy sources** of the future. |
| energy-efficient | energiesparend | **Energy-efficient** windows help to lower your heating costs. |
| environment | Umwelt | We must protect the **environment**. |
| environmentalist | Umweltschützer/in | **Environmentalists** are people who love the natural world. |
| to erode | untergraben, unterspülen | It took about 67,000 years to **erode** the Grand Canyon. |
| erosion | Erosion | Wind and water are the main agents of soil **erosion**. |
| evolution | Entwicklung (Evolution) | The introduction of cloned plants will effect **evolution**. |
| exhaust fumes | Auspuffgase | Over the past month officers have been stopping vehicles in Manchester to test **exhaust fumes**. |
| to be exposed to | ausgesetzt sein | You risk skin cancer if you **are** often **exposed to** strong sunlight. |
| extinct | ausgestorben | Hawaii is home to a great many **extinct** species. |
| F |  |  |
| factory farming | Viehhaltung (automatisiert) | Is **factory farming** a way of animal abuse? |
| famine | Hungersnot | The Irish **Famine** of 1846-50 took as many as a million lives from hunger and disease. |
| fertile | fruchtbar | **Fertile** land is land where things grow easily. |
| fertilizer | Düngemittel | **Fertilizers** are chemicals given to plants with the intention of promoting growth. |
| Fischdampfer | Trawler | **Trawlers**, are not permitted on the lake. |
| fume | Rauch, Qualm | Workers are exposed to **fumes** from asphalt. |
| fumes | Dämpfe | The lava gives off clouds of **toxic fumes** as it flows into the Pacific Ocean. |
| G |  |  |
| geothermal | Erdwärme | The first **geothermal** power station was built in Landrella, Italy. |
| global warming | Erwärmung | They started a campaign to slow down the process of **global warming**. |
| greenhouse effect | Treibhauseffekt | The **greenhouse effect** is the rise in temperature caused by gases in the atmosphere. |
| H |  |  |
| hardest hit | am schlimmsten betroffen sein | Our town was **hardest hit** by last year's earthquake. |
| to harm | beschädigen | Pollution can **harm** animals and the environment. |
| to be harmful | schädlich | Air pollution is **harmful** to everyone. |
| heat wave | Hitzewelle | Slow down and avoid strenuous activity if a **heat wave** is happening. |
| heavy metal | Schwermetall | Less **heavy metal** has been introduced by air into the Baltic Sea since the 1990s. |
| hydrocarbon | Kohlenwasserstoff | Various **hydrocarbons** have been found in Jupiter's atmosphere. |
| I |  |  |
| industrial waste | Industrieabfall | **Industrial waste** can contain small amounts of radioactive materials. |
| insulation | Isolierung (Material) | Often glass fibre is used as roof **insulation**. |
| L |  |  |
| to leak | durchsickern | Oil **leaked** **out** of the tank. |
| to load | belasten | The owners of the local factories **are loaded** with new environmental laws. |

# Tipps für die korrekte Umsetzung

* Nicht jeder Reader kann Tabellen vernünftig darstellen. Deshalb sollte man an einem einfachen Beispiel einige Tests bezüglich der Darstellungsmöglichkeiten des Readers machen und dann die beste Variante wählen.
* Die richtige Ausgangsbasis schaffen. In meinem Fall eine 2 oder 3-spaltige Tabelle (hängt auch vom Reader und der gewählten Schriftgröße ab).
* Das Dokument als **\*.docx** abspeichern
* **Bei der Konvertierung** die richtigen Einstellungen in Calibre machen (überprüfen) und nicht einfach alles anklicken! Im Zweifelsfall alle Automatismen erst mal deaktivieren.
* Evtl., wie schon im Wordbereich angemerkt, eine Schriftgrößenskalierung vornehmen um die für euren Reader beste Darstellung zu finden.
* **Wenn man direkt mit dem calibre-Editor arbeitet**, einfach die Worddatei direkt mit dem Editor öffnen.
* Damit ein Reader die Spalten korrekt darstellt, sollte die Tabellenbreite immer auf Prozent (100% für volle Anzeigebreite) bezogen werden. Ebenso sollten die Spalten einer Tabelle auf Prozentbasis definiert werden. Wenn feste Werte (z. B. 5 cm) eingegeben wurden, werden diese in absolute Größen umgewandelt. Dies hat dann zur Folge, dass der Textumbruch bzw. dessen Darstellung des Inhalts wird nicht richtig angezeigt. Teile des Text können je nach Schriftartengröße nicht rechtzeitig umgebrochen werden und sind nicht mehr sichtbar.

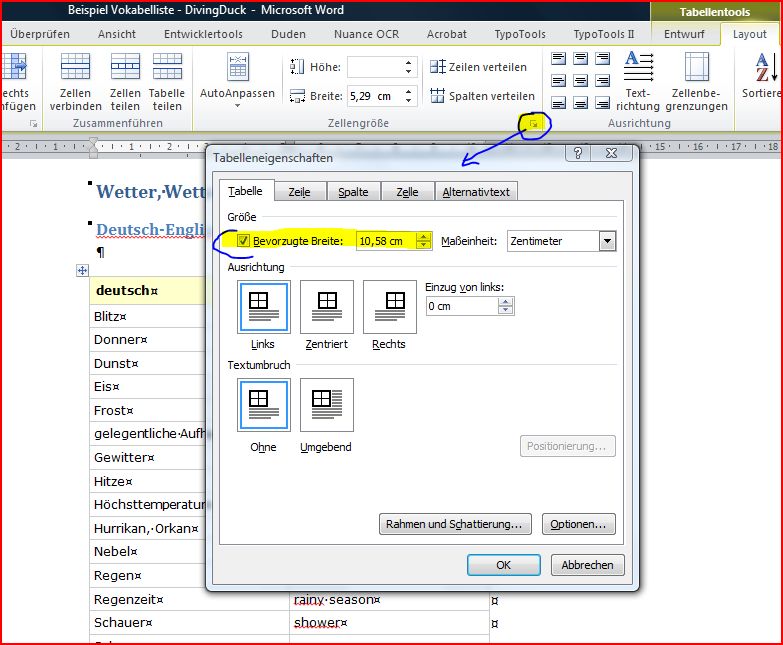


Abbildung Absolute Spaltenbreite (falsch)

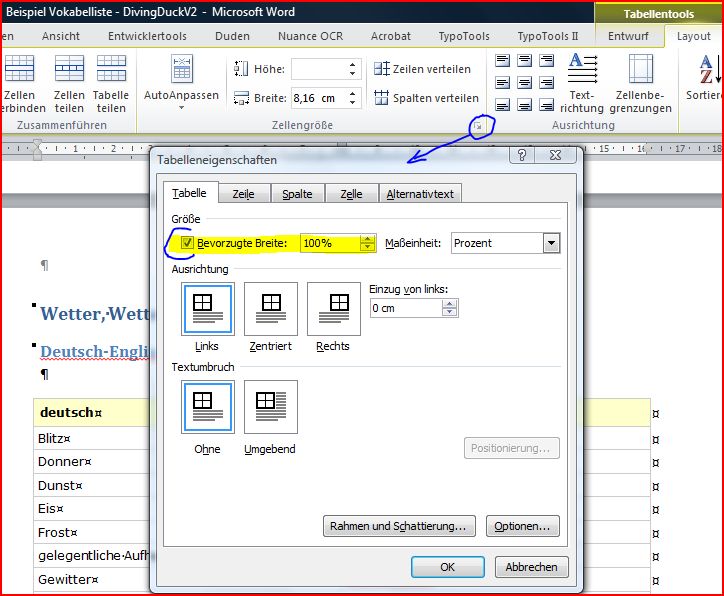


Abbildung Relative Spaltenbreite (richtig)